



**Secretariat**

Distr.  
GENERAL

ST/SG/AC.10/C.3/2006/80  
9 September 2006

ENGLISH  
Original: FRENCH

---

**COMMITTEE OF EXPERTS ON THE TRANSPORT OF  
DANGEROUS GOODS AND ON THE GLOBALLY  
HARMONIZED SYSTEM OF CLASSIFICATION  
AND LABELLING OF CHEMICALS**

Sub-Committee of Experts on the  
Transport of Dangerous Goods

Thirtieth session  
Geneva, 4-12 (a.m.) December 2006  
Item 2 (b) of the provisional agenda

**PROPOSALS OF AMENDMENTS TO THE RECOMMENDATIONS  
ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

**Manual of Tests and Criteria**

**Section 23**

**Communication from the observer for Switzerland**

**Context**

1. In section 23.2.1 of the fourth edition of the Manual of Tests and Criteria, which covers Test series C, there is a slight disparity between the English and French versions. The French texts reads:

*“Il est répondu à la question ‘La déflagration s’y propage-t-elle?’ (cases 3, 4 et 5 de la figure 20.1) selon les résultats de l’une des épreuves du tableau 23.1.”*

while the English version reads:

“The question ‘Does it propagate a deflagration?’ (boxes 3, 4 and 5 of Figure 20.1) is answered on the basis of the results of the test methods in Table 23.1.”

Taken out of context, the French version could imply that it is sufficient to perform just one of the two C.1 and C.2 tests referred to in Table 23.1. The matter is cleared up if the text is read in conjunction with the notes at the end of 23.4.1.4.2 and 23.4.2.4.2. The French text in 23.2.1 is thus insufficiently explicit. The fact that the explanation is contained in the notes at the end of the section is unfortunate, given that the main text can be interpreted in a contrary sense. The English and French versions should therefore be amended to reflect the idea that it is sometimes, though not always, sufficient to perform only one of the two tests.

### **Proposal**

2. It is proposed to amend paragraph 23.2.1 to read as follows:

“The question ‘Does it propagate a deflagration?’ (boxes 3, 4 and 5 of Figure 20.1) is answered on the basis of the results of one, or if necessary both, of the test methods in Table 23.1.”

-----